



**MAHIDOL
UNIVERSITY**
Wisdom of the Land

นวัตกรรมการใช้สัทศาสตร์พหุภาษา
สำหรับคนไทย

ศาสตร์ภาษาอังกฤษ เพื่อการสื่อสาร สำหรับคนไทย สู่อาเซียน

A Model of Code Switching English Approach
for Thai Native Speakers to ASEAN



10045325

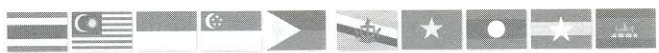
ห้องสมุด วพบ. สุรินทร์



อาจารย์ ดร.วีร์ ระวัง
มหาวิทยาลัยมหิดล

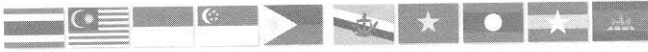
สารบัญ (Contents)

	หน้า
คำนำ (Preface)	xi
บทคัดย่อภาษาไทย (Thai Abstract)	xiv
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ (English Abstract)	xv
สารบัญ (Contents)	xvi
สารบัญตาราง (List of Tables)	xxvi
สารบัญแผนภูมิ (List of Diagrams)	xxix
บทนำ (Introduction)	1
ประเด็น 1 บทนำ (Introduction)	3
ประเด็น 2 ธรรมชาติของภาษาในโลกนี้ (Nature of Languages in the World)	13
ประเด็น 3 ข้อมูลเกี่ยวกับอาเซียน (Information about ASEAN)	17
ประเด็น 4 คุณสมบัติหลักของภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Competence)	28
ประเด็น 5 การนำภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารไปใช้ในการสื่อสาร (Communicative English Performance)	34
ประเด็น 6 กระบวนการสื่อสารภาษาอังกฤษในฐานะภาษาแม่ (English Communication Process as a Native Language)	38
ประเด็น 7 กระบวนการสื่อสารภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างประเทศ สำหรับคนไทย (English Communication Process as a Foreign Language for Thai Native Speakers)	41
ประเด็น 8 ข้อมูลข่าวสารภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Message)	48

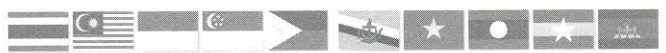


หน้า

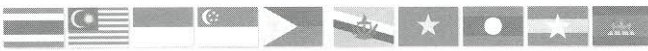
ประเด็น 9	การเรียนรู้ก่อนและหลังกระบวนการสื่อสารภาษาอังกฤษ (Learning before and after English Communication Process)	53
ประเด็น 10	ยุทธศาสตร์การเรียนรู้ภาษาอังกฤษในโลกนี้ (Strategy of English Learning in the World)	57
ประเด็น 11	กระบวนการเรียนรู้ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารในฐานะ ภาษาต่างประเทศตามกรอบแนวคิดของทฤษฎีระบบ (System Theory Based Code Switching English Model)	62
ประเด็น 12	วิธีการเรียนรู้ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารในฐานะ ภาษาต่างประเทศในประเทศไทย (Approaches of Communicative English Learning as a Foreign Language for Thai Native Speakers in Thailand)	67
ประเด็น 13	ความเป็นองค์รวมเชิงบูรณาการ (Integrated Holism)	72
ประเด็น 14	มาตรฐานการเรียนรู้ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารที่กำหนด โดยกระทรวงศึกษาธิการ (Standard Criteria of Communicative English Learning Specified by Ministry of Education)	78
ประเด็น 15	มาตรฐานการเรียนรู้ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารตามกรอบ อ้างอิงของสหภาพยุโรป (Standard Criteria of Communicative English Learning Specified by the Common European Framework of Reference for Languages: CEFR)	83
ประเด็น 16	รูปแบบหลักสูตรภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารผ่าน กระบวนการถ่ายโอนความหมายในฐานะภาษาต่างประเทศ สำหรับคนไทย (Code Switching Process Based Communicative Thai – English Model)	90



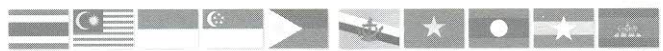
	หน้า
ขั้นตอนหนึ่ง ความถูกต้องเกี่ยวกับภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Accuracy on Communicative English)	101
ขั้นตอน 1.1 การสร้างประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Sentence Design)	104
ประเด็น 17 ความถูกต้องของภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Accuracy on Communicative English)	105
ประเด็น 18 ประโยคภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร (Communicative Thai Sentence)	110
ประเด็น 19 ประโยคเตรียมถ่ายโอนความหมายไทย – อังกฤษเพื่อ การสื่อสาร (Communicative Thai – English Optional Sentence)	113
ประเด็น 20 ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Sentence)	117
ประเด็น 21 กระบวนการถ่ายโอนความหมายประโยคภาษาไทย – ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (A Process of Code Switching Thai – English Sentence)	124
ประเด็น 22 ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแบบเดียว (Communicative English Simple Sentence)	130
ประเด็น 23 ประโยคเดี่ยวแสดงส่วนสมบูรณ์ (Complement Simple Sentence)	136
ประเด็น 24 ความแตกต่างระหว่างส่วนสมบูรณ์กับกรรม (Difference between Complement and Object)	141
ประเด็น 25 ประโยคเดี่ยวสูตรหนึ่ง (Simple Sentence Pattern 1)	144
ประเด็น 26 ประโยคเดี่ยวสูตรสอง (Simple Sentence Pattern 2)	147
ประเด็น 27 ประโยคเดี่ยวสูตรสาม (Simple Sentence Pattern 3)	150
ประเด็น 28 ประโยคเดี่ยวสูตรสี่ (Simple Sentence Pattern 4)	153
ประเด็น 29 ประโยคเดี่ยวสูตรห้า (Simple Sentence Pattern 5)	156



		หน้า
ประเด็น 30	ประโยคเต็มแสดงกรรม (Object Simple Sentence)	159
ประเด็น 31	กริยาพิเศษ (Auxiliary Verb)	163
ประเด็น 32	กริยาหลัก (Principal Verb)	166
ประเด็น 33	ความสัมพันธ์ระหว่างกริยาพิเศษกับกริยาหลัก (Relationship between Auxiliary Verbs and Principal Verbs)	169
ประเด็น 34	ประโยคเต็มยวสูตรหก (Simple Sentence Pattern 6)	173
ประเด็น 35	ประโยคเต็มยวสูตรเจ็ด (Simple Sentence Pattern 7)	177
ประเด็น 36	ประโยคเต็มยวสูตรแปด (Simple Sentence Pattern 8)	180
ประเด็น 37	ประโยคเต็มยวสูตรเก้า (Simple Sentence Pattern 9)	183
ประเด็น 38	ประโยคเต็มยวสูตรสิบ (Simple Sentence Pattern 10)	186
ประเด็น 39	ประโยคเต็มยวสูตรสิบเอ็ด (Simple Sentence Pattern 11)	189
ประเด็น 40	ประโยคเต็มยวสูตรสิบสอง (Simple Sentence Pattern 12)	192
ประเด็น 41	ประโยคเต็มยวบูรณาการ (Integration Simple Sentence)	195
ประเด็น 42	ประโยคเต็มยวสูตรสิบสาม (Simple Sentence Pattern 13)	201
ประเด็น 43	ประโยคเต็มยวสูตรสิบสี่ (Simple Sentence Pattern 14)	205
ประเด็น 44	ประโยคเต็มยวสูตรสิบห้า (Simple Sentence Pattern 15)	210
ประเด็น 45	ประโยคเต็มยวสูตรสิบหก (Simple Sentence Pattern 16)	214
ประเด็น 46	ประโยคเต็มยวสูตรสิบเจ็ด (Simple Sentence Pattern 17)	218
ประเด็น 47	ประโยคเต็มยวสูตรสิบแปด (Simple Sentence Pattern 18)	222
ประเด็น 48	ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแบบประสม (Communicative English Compound Sentence)	228
ประเด็น 49	ประสานกันชนาน (Coordinator)	232
ประเด็น 50	ประโยคประสมสูตรหนึ่ง (Compound Sentence Pattern 1)	236
ประเด็น 51	ประโยคประสมสูตรสอง (Compound Sentence Pattern 2)	240
ประเด็น 52	ประโยคประสมสูตรสาม (Compound Sentence Pattern 3)	244



	หน้า
ประเด็น 53	ประโยคประสมสูตรสี่ (Compound Sentence Pattern 4) 248
ประเด็น 54	ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแบบซ้อน (Communicative English Complex Sentence) 252
ประเด็น 55	อนุสันธาน (Subordinator) 256
ประเด็น 56	ประโยคซ้อนสูตรหนึ่ง (Complex Sentence Pattern 1) 259
ประเด็น 57	นามานุประโยคที่ทำหน้าที่เป็นประธาน (Noun Clause Being the Subject) 263
ประเด็น 58	นามานุประโยคที่ทำหน้าที่เป็นส่วนสมบุรณ์ (Noun Clause Being the Complement) 267
ประเด็น 59	นามานุประโยคที่ทำหน้าที่เป็นกรรม (Noun Clause Being the Object) 271
ประเด็น 60	ประโยคตรงและประโยคอ้อม (Direct and Indirect Speech) 275
ประเด็น 61	ประโยคซ้อนสูตรสอง (Complex Sentence Pattern 2) 288
ประเด็น 62	คุณานุประโยคที่ทำหน้าที่ขยายประธาน (Adjective Clause Modifying the Subject) 292
ประเด็น 63	คุณานุประโยคที่ทำหน้าที่ขยายส่วนสมบุรณ์ (Adjective Clause Modifying the Complement) 296
ประเด็น 64	คุณานุประโยคที่ทำหน้าที่ขยายกรรม (Adjective Clause Modifying the Object) 300
ประเด็น 65	ประโยคซ้อนสูตรสาม (Complex Sentence Pattern 3) 304
ประเด็น 66	วิเศษณานุประโยคที่ทำหน้าที่ขยายกริยา (Adverb Clause Modifying the Verb) 308
ประเด็น 67	วิเศษณานุประโยคที่ทำหน้าที่ขยายคุณศัพท์ (Adverb Clause Modifying the Adjective) 312



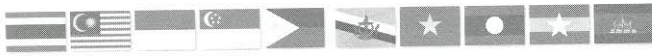
		หน้า
ประเด็น 68	วิเศษณานุประโยคที่ทำหน้าที่ทำหน้าที่ขยายกริยาวิเศษณ์ (Adverb Clause Modifying the Adverb)	316
ประเด็น 69	ประโยคเงื่อนไข (Conditional Sentence or If-clause)	320
ประเด็น 70	ประโยคแสดงความประสงค์ (Subjunctive Sentence)	326
ประเด็น 71	ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแบบประสมซ้อน (Communicative English Compound Complex Sentence)	335
ประเด็น 72	ประโยคประสมซ้อนสูตรหนึ่ง (Compound Complex Sentence Pattern 1)	339
ประเด็น 73	ประโยคประสมซ้อนสูตรสอง (Compound Complex Sentence Pattern 2)	343
ประเด็น 74	ประโยคประสมซ้อนสูตรสาม (Compound Complex Sentence Pattern 3)	348
ประเด็น 75	ประโยคประสมซ้อนสูตรสี่ (Compound Complex Sentence Pattern 4)	353
ประเด็น 76	การจำแนกประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Classification of Communicative English Sentence)	359
ประเด็น 77	ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแบบบอกเล่า (Communicative English Affirmative Sentence)	364
ประเด็น 78	ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแบบปฏิเสธ (Communicative English Negative Sentence)	370
ประเด็น 79	ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแบบคำถาม (Communicative English Interrogative Sentence)	376
ประเด็น 80	องค์ประกอบของประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Parts of Communicative English Sentence)	388



	หน้า
ประเด็น 81	องค์ประกอบของประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ตามแนวยาว (Longitudinal Analysis of Communicative English Sentence) 391
ประเด็น 82	องค์ประกอบของประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ตามแนวขวาง (Cross Section Analysis of Communicative English Sentence) 396
ประเด็น 83	ระบบโครงสร้างประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Structure Systems of Communicative English Sentence) 403
ประเด็น 84	Tenses: Active and Passive Voice 409
ประเด็น 85	Tenses in Active Voice 412
ประเด็น 86	Tenses in Passive Voice 421
ประเด็น 87	การสังเคราะห์ความรู้แบบองค์รวมเกี่ยวกับการสร้าง ประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Knowledge Synthesized Activity on Communicative English Sentence Design) 430
ขั้นตอน 1.2	การสร้างข้อความภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Statement Design) 433
ประเด็น 88	ข้อความภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร (Communicative Thai Statement) 434
ประเด็น 89	ข้อความภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Statement) 439
ประเด็น 90	คำภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Word) 443
ประเด็น 91	วลีภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Phrase) 446



	หน้า	
ประเด็น 92	ประโยชน์ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร: มิติเป้าหมายและ มิติปัจจัยนำเข้า (Communicative English Sentence: Goal and Resource)	450
ประเด็น 93	ตอนความภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Paragraph)	454
ประเด็น 94	เรียงความภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Composition)	457
ประเด็น 95	การสังเคราะห์ความรู้แบบองค์รวมเกี่ยวกับการสร้าง ข้อความภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Knowledge Synthesized Activity on Communicative English Statement Design)	460
ขั้นตอน 1.3	สนทนาสารภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Message Conductor)	462
ประเด็น 96	เสียงภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Sound)	463
ประเด็น 97	เสียงอักษรภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Sound of Communicative English Alphabet)	466
ประเด็น 98	เสียงคำภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Sound of Communicative English Word)	472
ประเด็น 99	เสียงประโยคภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Sound of Communicative English Sentence)	475
ประเด็น 100	สัญลักษณ์ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Symbolization)	480
ประเด็น 101	อักษรภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Alphabet)	483



	หน้า
ประเด็น 102 เครื่องหมายวรรคตอนภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Punctuation)	488
ประเด็น 103 แบบแผนข้อความภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Format of Communicative English Statement)	492
ประเด็น 104 การสังเคราะห์ความรู้แบบองค์รวมเกี่ยวกับสนทนาสาร ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Knowledge Synthesized Activity on Communicative English Message Conductor)	495
ขั้นตอนสอง ความชำนาญในการสื่อสารภาษาอังกฤษ (Fluency on English Communication)	499
ขั้นตอน 2.1 ทักษะการสื่อสารภาษาอังกฤษสำหรับผู้ส่งสาร (Productive Skills)	502
ประเด็น 105 ความชำนาญในการสื่อสารภาษาอังกฤษ (Fluency on English Communication)	503
ประเด็น 106 ทักษะการสื่อสารภาษาอังกฤษสำหรับผู้ส่งสาร (Productive Skills)	507
ประเด็น 107 ทักษะการพูด (Speaking)	510
ประเด็น 108 ทักษะการเขียน (Writing)	513
ขั้นตอน 2.2 ทักษะการสื่อสารภาษาอังกฤษสำหรับผู้รับสาร (Receptive Skills)	516
ประเด็น 109 ทักษะการสื่อสารภาษาอังกฤษสำหรับผู้รับสาร (Receptive Skills)	517
ประเด็น 110 ทักษะการฟัง (Listening)	520
ประเด็น 111 ทักษะการอ่าน (Reading)	523



หน้า

ประเด็น 112	การสังเคราะห์ความรู้แบบองค์รวมเกี่ยวกับความชำนาญ ในการสื่อสารภาษาอังกฤษ (Knowledge Synthesized Activity Related to Fluency on English Communication)	526
ขั้นตอนสาม	ประสิทธิภาพในการสื่อสารภาษาอังกฤษ (Efficiency on English Communication)	529
ประเด็น 113	ประสิทธิภาพในการสื่อสารภาษาอังกฤษ (Efficiency on English Communication)	531
ประเด็น 114	จิตเชิงระบบ (Systematic Mentality)	536
ประเด็น 115	ข้อมูลเชิงระบบ (Systematic Information)	539
ประเด็น 116	การสร้างคำภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Communicative English Word Building)	542
ประเด็น 117	วัฒนธรรม (Cultures)	546
ประเด็น 118	จิตวิทยาการสื่อสาร (Communicative Psychology)	550
ประเด็น 119	การสังเคราะห์ความรู้แบบองค์รวมเกี่ยวกับประสิทธิภาพ ในการสื่อสารภาษาอังกฤษ (Knowledge Synthesized Activity Related to Efficiency on English Communication)	556
บทสรุป (Conclusion)		559
ประเด็น 120	บทสรุป (Conclusion)	561
บรรณานุกรม (Bibliography)		569
ภาคผนวก	ดรรชนีคำภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร (Index of Communicative English Words)	575
ประวัติผู้วิจัย (Biography)		593